

Attività del *Laboratorio di Fonetica Sperimentale "Arturo Genre"* nell'anno 2009

Antonio Romano
Torino

Il laboratorio, al suo terzo anno d'attività, ha proseguito lungo linee di ricerca già intraprese nei precedenti periodi e ne ha inaugurate alcune nuove.

Sono proseguite le collaborazioni con il *Centre de Dialectologie de Grenoble (CDG, Francia)* e il laboratorio *GIPSA-Lab* sempre di Grenoble (nel quale il *CDG* è nel frattempo rifluito), con i ricercatori di alcuni laboratori di Portogallo, Romania e Spagna¹ e, più individualmente, con colleghi di altre università italiane².

Anche se, per motivi contingenti, legati allo svolgimento di ricerche che hanno posto minori problemi di analisi fonetica, si sono diradate le collaborazioni con l'*ATPM*. Si sono al contrario intensificate quelle con l'Istituto dell'*ALI* e col *Dottorato di Ricerca in Romanistica*, il primo diretto e il secondo coordinato dal Prof. L. Massobrio. In particolare, come si noterà dal dettaglio delle attività in calendario, è grazie a una collaborazione con Matteo Rivoira dell'Istituto dell'*ALI* e con alcuni ricercatori attivi presso gli enti locali delle comunità walser di Piemonte e Valle d'Aosta che sono state svolte interessanti attività connesse a un progetto di raccolta, analisi e interpretazione di dati relativi alle parlate di queste comunità.

Sono continuate e si sono, anzi, intensificate le attività di collaborazione con le aziende *CELI* e *Loquendo* e le attività orientate alla didattica interdisciplinare con alcuni corsi di laurea della Facoltà di Medicina e Chirurgia (C.so di Laurea in Logopedia, C.so di Laurea in tecniche audiometriche e C.so di Laurea in tecniche audioprotesiche) presso cui ha svolto ore di didattica complementare la Dott.ssa S. Vivani.

Tra gli altri collaboratori che più hanno animato la vita del Laboratorio menzioniamo, in particolare, la Dott.ssa L. Calabrò e il Dott. R. Mura.

Con la prima, coinvolta in esperienze di fonodidattica, è stato possibile condurre nell'arco di diverse settimane un lavoro di messa a punto di testi ed esercizi basati su dati sonori d'italiano standard raccolti grazie all'aiuto di uno speaker di professione³.

Col secondo, coinvolto nella realizzazione di un dizionario di pronuncia portoghese in un progetto diretto da L. Canepari (Università di Venezia), è stata eseguita la verifica acustica di dati fonetici relativi a casi di metafonia e a problemi di sillabazione di varietà linguistiche lusitane⁴.

Nell'arco dell'anno 2009 sono proseguite le ricerche prosodiche nell'ambito del Dottorato di Ricerca di Paolo Mairano (e di alcune tesi o dissertazioni di laurea sulla percezione e la misura del ritmo linguistico) e nell'ambito del progetto *AMPER (Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman)*⁵, maggiormente orientate nella definizione di metodi di misura delle distanze prosodiche

¹ Soprattutto delle Università di Aveiro, Iași, Barcellona e Santiago de Compostela.

² Tra queste ricordiamo soprattutto quelle di Bolzano, Genova, L'Aquila, Palermo, Pavia e Verona, presso le quali abbiamo mantenuto contatti rispettivamente con A. Vietti e L. Spreafico, con G. Borghi e L. Busetto, con F. Avolio, con V. Matranga, con C. Andorno e M.C. Felloni e con R. Miotti e (v. *Attività LFSAG 2007*, in *BALI* 31, 237-239, e *Attività LFSAG 2008*, in *BALI* 32, 215-218).

³ Grazie all'interessamento della Prof.ssa C. Marellò, una versione *on-line* di esercizi di pronuncia dell'italiano, collegata col volume di descrizione fonetica risultante da questa attività, è stata messa in cantiere nell'ambito del progetto *VALICO* (v. www.corpora.unito.it).

⁴ Inoltre, considerato il coinvolgimento del Dott. Mura in attività di supporto agli sportelli linguistici per la lingua sarda (soprattutto in area gallurese), sono state avviate attività tese all'illustrazione delle principali proprietà fonetiche di alcune varietà sarde.

⁵ Nel quadro di questo progetto era prevista una giornata tematica al 53° *Congreso Internacional de Americanistas* (che avrebbe dovuto aver luogo nel luglio 2009 a Città del Messico) alla quale la coordinazione del progetto avrebbe contribuito con una comunicazione d'apertura intitolata "Le Projet *AMPER*: état d'avancement d'un projet de géo-

tra le lingue. A questo tema è dedicato il progetto "Test di percezione su ritmo e intonazione, modellizzazione e misura di distanze prosodiche tra le lingue" cui si sta dedicando l'*équipe* composta da chi scrive e dai Dott. Daniele Avesani e Paolo Mairano, sulla base delle risorse messe a disposizione dall'Ateneo attraverso il Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature Moderne e Comparate.

Tra le altre attività in ambito internazionale, ricordiamo la partecipazione di P. Mairano al 4^o Διεθνές Συνέδριο Νεοελληνικών Διαλέκτων και Γλωσσολογικής Θεωρίας (*Convegno Internazionale di Dialettologia Neogreca e di Teoria Linguistica*, 11-14 giugno 2009, Chios, Grecia, con la presentazione di un poster dal titolo "Ορισμένες σκέψεις σχετικά με την προσωδία του Γκρίκου", *Alcune riflessioni sull'intonazione del griko*, a firma di Antonio Romano, Francesca Papaspiru e Paolo Mairano) e la partecipazione di chi scrive (su invito del collega Stephan Schmid) alla Tavola Rotonda "Different ways of analyzing speech rhythm" (presieduta da William Barry) in occasione del V *Convegno Nazionale AISV - Associazione Italiana di Scienze della Voce* (Zurigo, Svizzera, 4-6/02/2009)⁶.

Il laboratorio è stato inoltre direttamente coinvolto, il 25/09/2009, all'edizione 2009 della *Notte dei ricercatori*, con dimostrazioni di analisi fonetica acustica presso il padiglione dedicato al tema "L'Università di Torino per le lingue e i dialetti in Italia e in Europa" e, più indirettamente, per mezzo di interventi curati dalla Dott.ssa Sandra Cornaz (dell'Université Stendhal di Grenoble, tirocinante presso il LFSAG nel 2008) alla *Pan European Voice Conference* (Dresda, Germania, 26-29 agosto 2009)⁷ e alle VIII^{èmes} *RJC Parole* (Avignon, Francia, 16-18 novembre 2009)⁸.

Nel corso dei due semestri, II 2008-2009 e I 2009-2010, il laboratorio ha inoltre assicurato la formazione di studenti della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere impegnati nella preparazione delle prove finali o delle tesi di laurea. In particolare, si sono svolte presso il laboratorio, le fasi di raccolta dei materiali e di analisi strumentale di mini-*corpora* finalizzati a studi diversi, le quali hanno seguito sommariamente il seguente calendario:

23/01/2009:	xx (CELI): registrazioni di inglese australiano;
12/03/2009:	X. Graciano, laureando della Fac. di Lingue: registrazioni di portoghese angolano;
17÷19/03/2009:	M. Ceste, laureando della Fac. di Lingue: registrazioni di una locutrice di Nucetto Val Tanaro (CN);
18 e 24/03/2009:	D. Sawaya, (CELI): registrazioni di arabo libanese;
3/04/2009:	M. Dalmaso, laureanda della Fac. di Lingue: registrazione di una locutrice di kirundi;
7/04/2009:	C. Andorno, Univ. di Pavia: registrazioni di lettori di tedesco;
12/04/2009:	S. Poli, laureanda della Fac. di Lingue: registrazioni di speaker tedeschi;
17/06/2009:	L. Calabrò, LFSAG: registrazioni di uno speaker professionista d'italiano per CD;
17/06/2009:	Progetto walser: registrazioni di due locutori di Gressoney (AO);
8/07/2009:	Progetto walser: registrazioni di due locutori di Issime (AO);
13/07/2009:	Progetto walser: registrazioni di un locutore di Rimella (VC);

prosodie" (a firma di M. Contini, & A. Romano). Il Congresso non ha tuttavia avuto luogo per le gravi preoccupazioni che aveva sollevato la cosiddetta "influenza suina" la cui diffusione era cominciata proprio a partire dall'America Centrale all'inizio del 2009 (Il testo della comunicazione che attendeva di trovare una sua sede di pubblicazione alternativa, rielaborato e ampliato, è stato successivamente presentato da chi scrive e da J.P. Lai e A. Rilliard al IV Congresso Internazionale *AMPER* svoltosi a Siviglia, Spagna, dall'11 al 12/02/2010).

⁶ Il LFSAG era presente all'evento con ben quattro comunicazioni il cui testo è ora pubblicato negli atti (a cura di Stephan Schmid, Michael Schwarzenbach & Dieter Studer, "La dimensione temporale del parlato", Torriana (RN): EDK, 2010): 1) Romano A., Mairano P. & Pollifrone B. "Variabilità ritmica di varietà dialettali del Piemonte", 101-112; 2) Mairano P. & Romano A. "Un confronto tra diverse metriche ritmiche usando *Correlatore*", 79-100; 3) Vietti A., Spreafico L. & Romano A. "Tempi e modi di conservazione delle *r* italiane nei *frigoriferi CLIPS*", 113-127; 4) Romano A. "Speech Rhythm and Timing: Structural Properties and Acoustic Correlates", 45-75.

⁷ Con un poster dal titolo "Can segmental phonetic and phonological learning of a foreign language be improved by singing-voice tasks?" (a cura di S. Cornaz, N. Henrich, A. Romano & N. Vallée).

⁸ Con un poster dal titolo "Peut-on utiliser la voix chantée pour améliorer la correction phonétique segmentale en langue étrangère?" (basato su un manoscritto di 6 pp. anche questo a cura di S. Cornaz, N. Henrich, A. Romano & N. Vallée).

- 14/07/2009: Progetto walser: registrazioni di un locutore di Macugnaga (VC) e di due locutori di Formazza (VC);
- 23/09/2009: M. Mereu, laureanda della Fac. Lingue: registrazioni di una locutrice di Nuragus (CA);
- 7/10/2009: Progetto walser: riversamento delle registrazioni dei locutori di Alagna V., Macugnaga e Salecchio (VC) eseguite sul campo da M. Rivoira;
- 21/12/2009: X. Monaco, laureanda della Fac. di Lingue: registrazioni di locutori d'italiano regionale lucano (Filiano e Avigliano, PZ);
- 21/12/2009: L. Montemurro, laureanda della Fac. di Lingue: registrazioni di locutori bilingui russo-italiano.

Quanto al calendario di visite, incontri e permanenze per periodi di studio ricordiamo invece i seguenti momenti:

- 06/03/2009: visita di M. Boella, docente di Lingua Araba presso la Fac. di Lingue e Lett. Str.;
- 17/03/2009: visita di M.C. Felloni (PV-MO) e D. Avesani (VR);
- 18-19/03/2009: visita di ufficiali della Polizia Postale per una richiesta di perizia fonetico-dialettologica;
- 5/04/2009: visita di Nullo Minissi, Prof. Emerito dell'Università Orientale di Napoli;
- 15÷16/06/2008: visita di John Hajek, Università di Melbourne (Australia);
- 18/06/2009: visita di M.C. Felloni (PV-MO) e D. Avesani (VR);
- 17/09/2009: visita di M.C. Felloni (PV-MO) e D. Avesani (VR);
- 23/11÷22/12/2009: tirocinio di F. Casale, Fac. di Lingue;
- 23/11÷22/12/2009: tirocinio di F. Gambino, Fac. di Lingue.

La principale novità del 2009, è però senz'altro quella costituita dalla pubblicazione *on-line* del sito *web* del LFSAG avvenuta il 30/01/2009.

Pur nato da un'iniziativa avviata da tempo, il sito – accessibile all'indirizzo www.lfsag.unito.it (ma consultabile in diverse lingue, per ora integralmente solo in quattro) – è principalmente il frutto dell'investimento di Paolo Mairano⁹ che, oltre a sviluppare pagine d'informazione sulle attività del laboratorio e dei suoi istituti fondanti, ha ideato anche alcuni servizi gratuiti per ricercatori e curiosi, accademici e non, sull'uso dei sistemi di trascrizione *IPA* e *SAMPA*. Oltre all'applicativo *Correlatore*, utile per il rapido svolgimento di calcoli intorno alle più diffuse metriche ritmiche e per la facilità di esecuzione di grafici per la definizione di tipologie ritmiche, tra le risorse messe *on-line*, ricordiamo in particolare la “Tabella *IPA* interattiva”, l’“*IPA/SAMPA Converter*” e il “PhonPad Editor”, un *editor on-line* di trascrizioni fonetiche UNICODE.

Certamente per via della loro efficacia ed ergonomia, questi servizi sono stati da subito al centro dell'interesse di un notevole pubblico di utenti da tutte le parti del mondo (in media un centinaio al giorno nell'ultimo periodo) con visite da oltre 100 paesi. Con grande soddisfazione, notiamo oggi come queste pagine *web* siano pubblicizzate nei principali siti di raccolta e aiuto nel reperimento d'informazioni scientifiche (spesso le uniche affiancate a quelle del sito ufficiale dell'*IPA*) e siano “linkate”, oltre che da un gran numero di siti stranieri (anche non europei), dalle pagine di Wikipedia in diverse lingue.

Allego qui di seguito un riassunto sull'andamento annuo delle principali variabili relative alle visite al sito stando ai rilievi eseguiti nel 2009 dal sistema di monitoraggio *Google Analytics*.

Università degli Studi

⁹ Sicuramente grazie alle sue doti personali, ma grazie anche alle abilità informatiche acquisite nel corso di Informatica Applicata alla Linguistica (a suo tempo affidato dalla Facoltà di Lingue e Lett. Str. al Dott. Adriano Allora).